



Република Србија
МИНИСТАРСТВО
РУДАРСТВА И ЕНЕРГЕТИКЕ

Број: 404-02-37/4/2016-08

Датум: 27.06.2016. године

Београд

Предмет: јавна набавка мале вредности услуга – писаног и усменог превођења, ЈН 6/16

Наручилац је дужан, према члану 63. став 3. Закона о јавним набавкама (“Службени гласник РС”, бр. 124/12, 14/15 и 68/15, у даљем тексту: ЗЈН), да у року од три дана од дана пријема захтева одговор објави на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници.

1. Питање: Као један од критеријума доделу уговора фигурира "гаратовани обим посла (број страна по радном дану)".

Овај критеријум није баш најпрецизније дефинисан, односно није дефинисано шта се сматра под радним даном.

Да би критеријум прецизније дефинисан потребно је дефинисати од којег тренутка почиње радни дан.

Из искуства, наручиоци из установа државне управе текстове на превод најчешће шаљу пред крај њиховог радног дана, после 15 часова.

Да ли за извођача радни дан почиње по пријему текста који је потребно превести односно у 15 часова или са почетком следећег радног дана?

1. Одговор: Гарантовани обим посла (број страна по радном дану) подразумева број страна који је понуђач у стању да преведе у току стандардног радног времена од 8 сати. Очекује се да ће понуђач да изврши услугу превођења у обиму „Гарантовани обим посла“ за наруџбине достављене радним даном до 9:00 часова најкасније истог дана до 17:00 часова.

За наруџбине у обиму „Гарантовани обим посла“ достављене након 9:00 часова очекује се да услуга буде извршена најкасније наредног радног дана до времена у коме је поруџбина достављена.

2. Питање: Такође због критеријума "процентуално повећање цена на име хитног рока" неопходно је да дефинишете шта се сматра хитним роком.

2. Одговор: Нормалан рок за извршење наруџбине ће бити у директној вези са понуђеним Гарантованим обимом посла и одређиваће се у складу са параметрима датим у одговору на претходно питање.

За наруџбине мањег обима од „Гарантованог обима посла“ нормалан рок ће се утврђивати пропорционалним скраћивањем рока за Гарантовани обим посла описаног у одговору на претходно питање.

Хитним роком ће се сматрати наруџбине са роком краћим од нормалног рока.

3. Питање: Пошто је у оквиру конкурсне документације тражено да се за све преводиоце достави кратка биографија, треба предвиђена могућност да скениране биографије буду достављене на CD-у у PDF формату, у циљу заштите животне околине.

3. Одговор: Кратке биографије се, као и други докази, достављају у писаном облику, на папиру, како би наручилац обезбедио јавност и транспарентност поступка јавне набавке,

и то у поступку јавног отварања понуда, где понуђачи имају право увида у податке из понуде које се уносе у записник, као и да би се омогућио увид у документацију понуђачима након пријема одлуке о додели уговора, када је наручилац дужан да омогући и копирање документације из поступка.

Такође постоје ситуације у којима наручилац мора да има копије свих достављених документа у писаном облику, као што је поступак заштите права понуђача пред Републичком комисијом за заштиту права.

КОМИСИЈА